



# COCOON DANCE

GLOSSAIRE DU MOUVEMENT

[www.cocoondance.de](http://www.cocoondance.de)



## TABLE DES MATIÈRES

INSTANTS DE MOUVEMENT   MOUVEMENTS DANS L'INSTANT	4
<i>Dr. Isa Wortelkamp</i>	
PETIT GLOSSAIRE EXISTENTIEL DU MOUVEMENT	10
<i>Mélisende Navarre, Agustin Casalia</i>	
GLOSSAIRE DU MOUVEMENT	
<i>L'équipe des auteurs, Mélisende Navarre, Agustin Casalia</i>	
RETRACTING	12
SINK AND SLIDE	14
INFLATING	16
CLOUD	18
CATCHING THE DISAPPEARING	20
FILMING	22
PICTURING	24
WACOUWA	26
ASYMMETRICAL TOUCHING	28
RAGDOLLING	30
ESQUIVAGE	32
TETRIS	34
OBJECTIF ET INTÉRÊT DU GLOSSAIRE	36
<i>Daniela Ebert, Rainald Endraß</i>	
AUTEURS	38
CONTACT	VERSO

## LE GLOSSAIRE DE COCOONDANCE PRIS DANS SON CONTEXTE THÉORIQUE ET HISTORIQUE

Dans le milieu de la danse, les tentatives de description du mouvement font partie intégrante de la recherche artistique et scientifique : comment noter, dessiner, répertorier un mouvement de façon appropriée ? Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, on a développé différentes techniques de notation permettant la description et la lecture du mouvement : abréviations, bonshommes, schémas, notations musicales ou encore signes abstraits... Mais ces différentes tentatives de notation se sont toujours heurtées à la fugacité et la complexité du mouvement et à ses nombreux paramètres (espace, temps, énergie). De plus, elles ne sont pas parvenues à faire émerger une technique de répertoire universelle, excluant ainsi la danse d'une culture scientifique largement dominée par l'écrit. Jusqu'à nos jours, on a tenté de développer une notation applicable de façon universelle. Dans leur pratique, les chorégraphes ont recours aux notations « Benesh Movement », « Eshkol Wachmann » et surtout à la « Labanotation » (ou « notation Laban »), qui est probablement la méthode d'analyse la plus connue. Mais des études universitaires ont également été menées

## MOUVEMENTS DANS L'INSTANT

sur le sujet, permettant une représentation différenciée de chaque composante du mouvement dans des systèmes de signes ou d'écriture (Janet Adshead, *Dance Analyses*, 1988; Susan Foster, *Reading Dancing*, 1986). Ces dernières années, nous avons constaté l'émergence de plateformes en ligne, comme par exemple « Synchronous Objects » (2009) et « Motion Bank » (2010) de la « William Forsythe Company », qui reproduisent des chorégraphies sous forme de partitions numériques.

Ces différents formats tentent toujours de s'adapter à l'évolution des procédés chorégraphiques et des concepts esthétiques du mouvement au sein même de la danse. Mais les mouvements exécutés en danse contemporaine sont plus complexes, tant dans leur genèse que dans leur exécution, de sorte que la question de leur description se pose d'une façon nouvelle. En même temps, la danse est plus que jamais appelée à se décrire elle-même et à faire ce travail de retour sur soi par écrit. Etant donné l'imbrication croissante des contenus théoriques et pratiques dans les centres de formation, et l'augmentation des demandes, communiqués et documentations sur la danse, la question de la transmission du savoir chorégraphique suscite de plus en plus d'intérêt.

Comment décrire un mouvement ? Ce mouvement est-il descriptible ? Ces questions fondamentales sont de plus en plus l'objet de réflexions chorégraphiques (voir Schreibstück de Thomas Lehmen, 2002; *Human Writings* de William Forsythe 2005; *Reportable Portraits* de Deufert & Plischke 2007; *new work* de Christina Ciupke 2015). La force de ces créations et d'autres créations de danse contemporaine, réside dans une révision critique de concepts qui décrivent

certes le mouvement, mais ne lui laissent, en tant que tel, qu'un rôle de second plan. Ces réflexions artistiques sur l'écriture prouvent au contraire qu'il est possible de traiter le mouvement et l'écriture d'égal à égal et de faire émerger des formes qui se situent à la frontière entre la théorie et la pratique, permettant ainsi une approche plus globale de la danse.

C'est dans ce contexte que se situe le travail de CocoonDance, qui mène depuis un certain temps déjà une réflexion sur la compréhension, la transmission et la fixation du mouvement par le langage. En recherchant le moyen le plus approprié de représenter des principes chorégraphiques et des pratiques motrices, les danseurs, entourés de la chorégraphe Rafaële Giovanola et du dramaturge Rainald Endrass, explorent toutes les formes langagières, écrites et graphiques que peut revêtir la description du mouvement.

Si l'on jette un œil dans le « laboratoire » de CocoonDance, on comprend toute la complexité de cette translation du mouvement vers le langage et l'écriture. Le mouvement étant par nature continu et processuel, la personne qui le décrit est mise au défi d'être constamment dans l'instant présent : le moindre mouvement du corps, les rotations du torse ou de la tête, le transfert du poids, le soulèvement et l'abaissement des membres, le moindre pas, le moindre regard – tout changement dans le temps et dans l'espace, aussi minime soit-il, nous enjoint de voir le tout dans un détail et le détail dans un tout. Cela signifie, qu'il faut être capable de laisser glisser son regard tout en fixant, en décrivant ce qu'il se passe.

Dans ce glossaire, CocoonDance applique ce concept de « regard mouvant » (Jeschke, 1999) à la perfection. En effet, il fournit des outils permettant de voir et de décrire la complexité du mouvement dans toutes ses composantes émotives, qualitatives et motrices. Cependant, il ne s'agit pas de fixer le mouvement dans sa description, mais de le communiquer et de permettre son exécution. L'objectif de la compagnie étant non seulement d'archiver sa propre pratique chorégraphique, mais aussi de la mettre à la disposition des autres, on se retrouve face à une forme toute particulière d'observation et de description du mouvement. Le regard est toujours porté sur le « destinataire » : comment transmettre un certain sentiment, une ambiance, une image, afin de rendre ce mouvement compréhensible aux autres ? Comment décrire une impulsion dont découle toute une chaîne d'actions ? Qu'est-ce qui caractérise ce mouvement en particulier ? Qu'est-ce qui pousse les autres à se l'approprier et à le prolonger ? Et surtout : quel son produit-il ? Cette question révèle un tout nouvel aspect de la description du mouvement : sa dimension acoustique, qui non seulement accompagne notre perception de la danse, mais donne également une idée de l'exécution de ce mouvement.

En plus du titre décrivant tel ou tel mouvement, le glossaire indique des sons, sous forme d'onomatopées comme en bande-dessinée, permettant au lecteur de reproduire le mouvement dans toutes ses composantes. Les divergences sont possibles, voire même bienvenues. C'est là que réside toute l'ouverture de ce glossaire, qui – faisant fi de débats stériles sur la fixation de l'éphémère – tient compte du fait que le mouvement ne pourra jamais être totalement capté par la description. C'est précisément dans la différence

entre danse et langage, entre mouvement et description, que réside le potentiel d'un « art de la description » qui, à son tour, peut être une source d'inspiration pour la danse. Les différentes formes de description sont elles-mêmes créatrices dans la mesure où elles permettent :

1. une (auto-) analyse du processus artistique
2. la différenciation des paramètres du mouvement
3. l'archivage des pratiques chorégraphiques
4. la transmission d'un savoir et des différentes formes d'expression
5. la création de mouvements de par le langage même

Dans ces conditions, la description du mouvement va bien au-delà de l'établissement de concepts et de la simple transmission d'un savoir préétabli, elle permet de réinventer le mouvement par le langage. Ainsi, ces descriptions incitent à une réflexion fondamentale sur la transmission de la danse, tant sur le plan artistique que scientifique ou social. Soulignons enfin que le glossaire de CocoonDance a ceci d'agréable qu'il apporte des réponses aussi complexes et nuancées que leurs chorégraphies.

*Dr. Isa Wortelkamp, Université de Leipzig (Allemagne)*  
*Traduction: Sarah Barnoin*



# PETIT GLOSSAIRE EXISTENTIEL DU MOUVEMENT

10

Comment faire émerger, donner à voir et à partager un langage chorégraphique? Reprenant le vocabulaire gestuel créé depuis 2016 avec No Body But Me, Momentum, Vis Matrix (2018), Ghost Trio A et Ghost Trio B (2017/2018) et Dream City (2019), c'est à cette question que se sont attelés Rafaële Giovanola, Rainald Endraß et leur équipe artistique. Dans ces créations, la technique est au service d'une gestuelle pulsionnelle, primaire en ce sens qu'elle semble surgir avant que toute signification ait lieu. Il nous a paru que plutôt qu'un enjeu intellectuel, c'est une enjeu existentiel qui anime ce travail de création et de recherche: l'enjeu du mouvement corporel est le corps lui-même et non un contenu quelconque.

L'étape du glossaire, autour de 12 mots-mouvements, a pris pour nous la forme d'une évocation poétique. La corporité est une manière d'exister, deux danseurs qui interprètent le même mot, la même «tâche» nous le prouvent. Il n'y a pas de recette. Le corps bouge et l'existence se déploie, toujours de façon singulière, avec une tonalité propre, et c'est précisément ce qui intéresse à notre sens Rafaële Giovanola et Rainald Endraß. Le corps vivant est de l'ordre du possible, il n'est pas substantiel.

Nous avons ainsi approché les mouvements sélectionnés avec les mots, des mots comme des corps, vivants et existants, si proches et intimes qu'ils passent souvent sous silence. Des mots comme des corps qui dessinent un monde. Des corps comme des mots sans limite, porteurs d'un séjour. Des mots comme des lieux sans centre, en perpétuel décentrement. Des mots qui, en tant que corps vivants, sont portés à chaque fois par une humeur singulière qui manifeste une entente du monde.

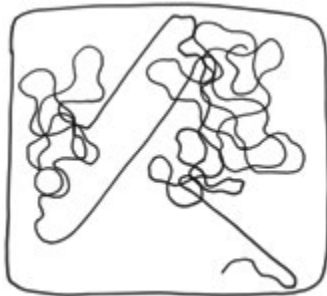
Les mouvements du glossaire de la cie CocoonDance abritent et délivrent l'énigme de leur émergence, c'est ce que nous avons tenté de restituer dans l'écriture. Ce langage chorégraphique s'est peu à peu articulé comme un ensemble de «coins» et de «contrées», nous y avons trouvé nos repères, nous avons fini par y séjourner. Ce glossaire est ainsi devenu pour nous un projet d'anthologie en mouvement du quotidien: des paysages qui attirent ou repoussent comme de véritables champs de force, un aménagement de l'espace comme façon d'exister, un aménagement de nos territoires, une topographie. Ces mouvements délivrent expériences, lieux et chemins, faisant écho au mot grec chora qui indique «ce qui donne place aux choses qui ont leur lieu propre».

*Mélisende Navarre,  
Médiation culturelle Théâtre du Crochetan, Monthey  
Agustin Casalia, philosophe, Lausanne*

# RETRACTING

12

- Sensation:** dive (under), being invisible going away from the present moment
- Quality:** continuous movement with one tempo without a clear direction
- Motoric:** constant body weight shift with an articulated pelvis as the motor of the movement in order to move through space and different levels



## **Contre-courant marin**

*Se laisser porter*

*Sans lutter*

*Se dérouler en arrière*

*Se laisser dissoudre par les remous continus*

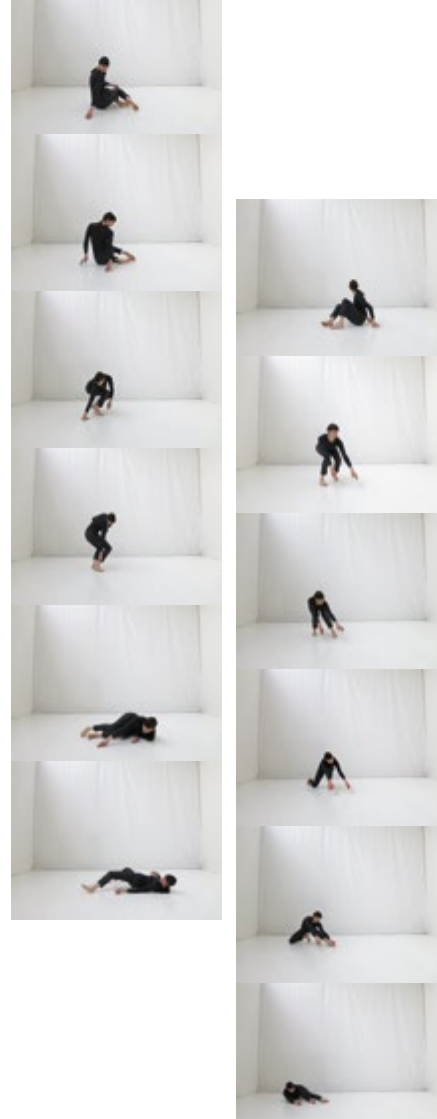
*Se fondre au rythme régulier*

*Si doux*

*Sans fin*



Séquence vidéo RETRACTING  
<https://vimeo.com/325594942>

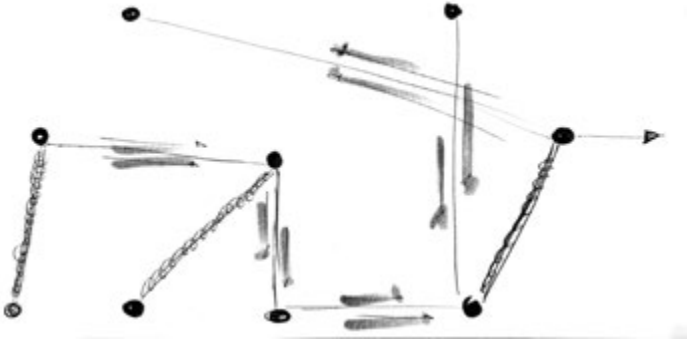


WRURWRWRWRWRWR

# SINK AND SLIDE

14

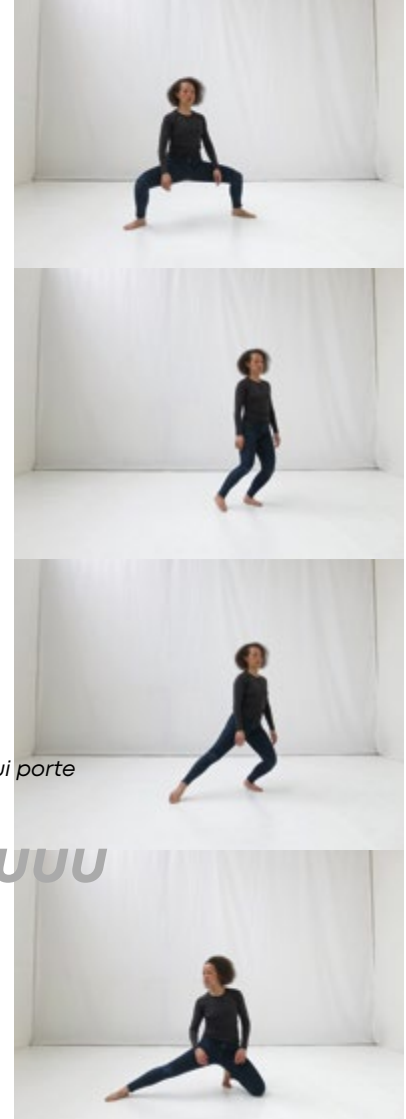
- Sensation:** mechanical movements of falling body parts, redirecting them in space
- Quality:** angular and linear movements created by sliding, pushing, sinking body parts
- Motoric:** push to expand articulation to the maximum. Sudden break of one articulation causes a change of direction



*DongFuuuuu DongFuuuuu*



Séquence vidéo SINK AND SLIDE  
<https://vimeo.com/325621260>



## **Glisser**

*Sur le côté*

*Se balancer*

*Flotter au vent*

*Sans ligne droite*

*Rester dans ce qui porte*

*Berce abrite*



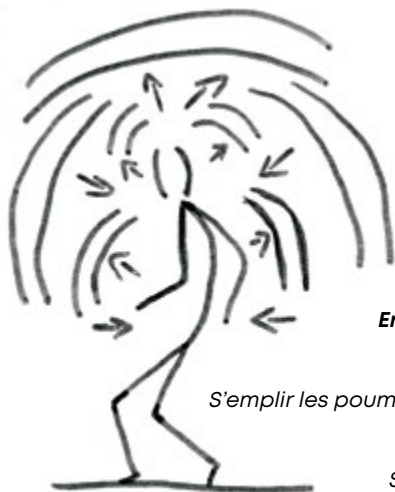
# INFLATING

16

**Sensation:** filling body parts with air to their full extent and deflate them

**Quality:** slow controlled dense continuous movements

**Motoric:** process of gradually expanding upper body parts to the maximum of their form before recovering



**Emplissement au ralenti**

*Diurne*

*Nocturne*

*S'emplir les poumons, gonfler la poitrine*

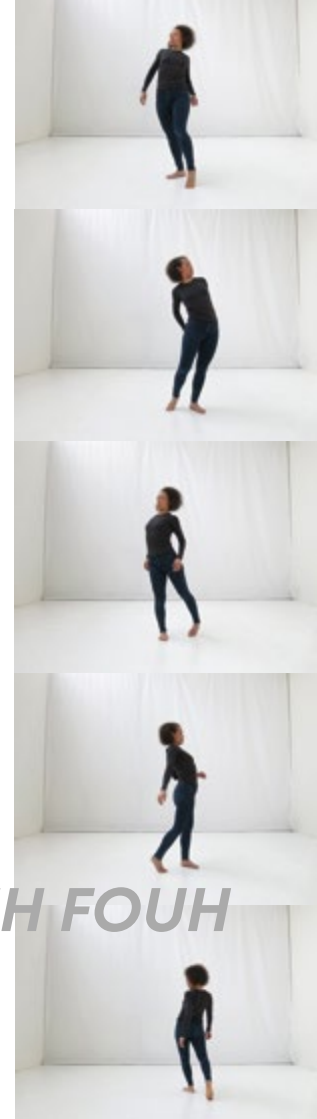
*Inspiration étirée*

*Jusqu'au bout*

*Se ramasser, récupérer*



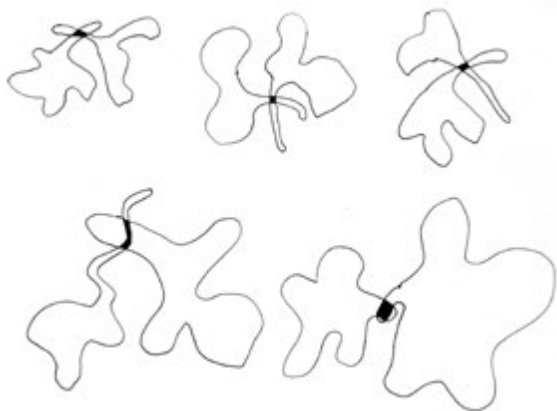
Séquence vidéo INFLATING  
<https://vimeo.com/326826624>



**FOUH FOUH FOUH**

**Sensation:** floating in the air, following as well as taking responsibility

**Quality:** airy continuous movement, soft body texture  
**Motoric:** movement in between two persons is created by guiding and listening through a contact point. The point of contact is placed in the forearm



*Hmmm Hmmm Hmmm*



Séquence vidéo CLOUD  
<https://vimeo.com/325619777>



**Nuage**  
*Fonder un monde vivant  
 A plusieurs  
 Solidaire, mobile, organique  
 Délimiter un extérieur  
 Sans l'avoir cherché  
 Un eux et un nous  
 Donnerons-nous envie de nous rejoindre?  
 Faudra-t-il apprendre?*

# CATCHING THE DISAPPEARING

20

**Sensation:** constant process of remembering a movement, being in a contemplative state, always following the invisible

**Quality:** soft body tonus in contrast with sharp movements

**Motoric:** following the blurry memory of a movement in contrast with sudden clear full shapes

## **En prise avec la disparition**

*Faire avec ce qui a été et sera*

*Saisir l'émergence et la fuite*

*Projeter ce qui n'est plus*

*Et se raviser*

*Suspendre la tendance exprimée*

*Embouteillage, paralysie en mouvement*

*Puis redémarrer*

*Contrariété de ce qui se dérobe*

*Nostalgie de ce qui aurait pu être*

*Pourtant si proche*

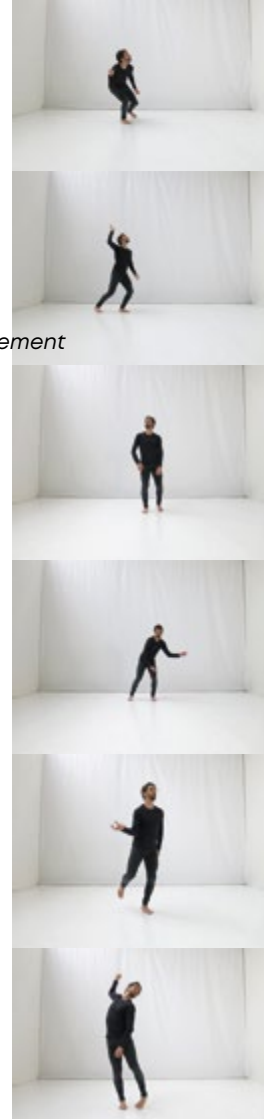
*Essayer encore*



*mwah...namuA...AJAmurh...HA*



Séquence vidéo CATCHING THE DISAPPEARING  
<https://vimeo.com/325595188>





- Sensation:** directing the focus of the viewer on specific body parts, creating a visible path
- Quality:** each picture has its own timing, controlled clear, detailed movement
- Motoric:** specific body parts are moving in single actions

***Ut pictura poiesis***

*Primauté de l'image sur le mouvement*

*Décider où se poseront les yeux*

*Sans croiser les regards*

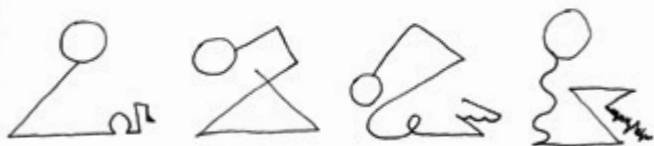
*Dévoiler une partie du corps*

*Pour qu'on s'y attarde*

*Connaître l'effet produit*

*L'air de rien*

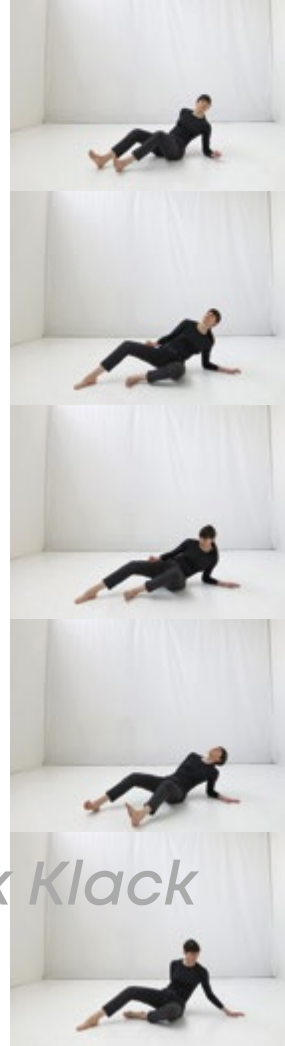
*Et l'offrir*



*Klack Klack Klack Klack Klack*



Séquence vidéo PICTURING  
<https://vimeo.com/325596047>



- Sensation:** collapsing and recovering by internal (or external) rubber bands that connect all body parts
- Quality:** contrast between releasing and recovering using all articulations
- Motoric:** full body moving through articulations in unexpected directions and levels



*Blu... BLU... Bluuuu... BLBLBLBLUUUUUUUUUUUU...*



Séquence vidéo WACOUWA  
<https://vimeo.com/325593018>

### **Wacouwa**

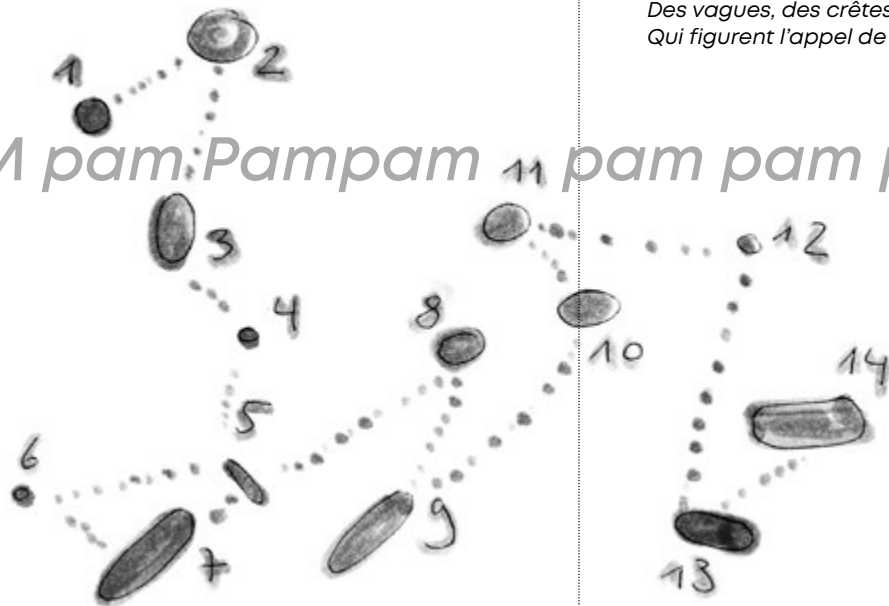
*Structure stable aux genoux de guimauve  
 Porter toute son attention à s'écrouler  
 s'affaisser, s'écrouler  
 se reprendre sans repos  
 Et s'écrouler à nouveau  
 Décentrement permanent  
 Implosion qui s'expose  
 Sans répit  
 Combien de temps cela va-t-il durer?  
 Faudra t-il se saisir soi-même?*



# ASYMMETRICAL TOUCHING

28

**Sensation:** connecting to the surrounding  
**Quality:** successive isolated clear movements  
**Motoric:** placing body parts one after the other on surfaces (body parts, floor, objects) giving each movement its own value



*PAM pam; Pampam 11 pam pam papammmm.*



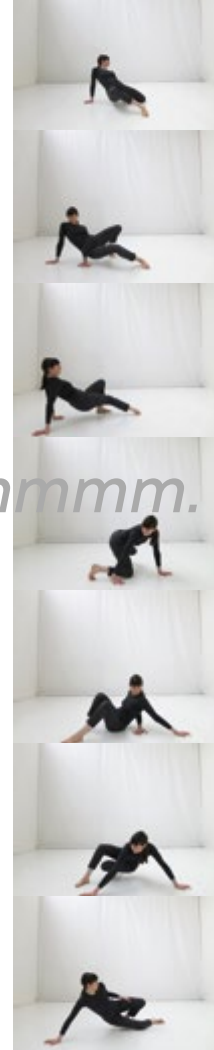
Séquence vidéo ASYMMETRICAL TOUCHING  
<https://vimeo.com/325594108>

## **Pulsion de l'appel**

*Ça pulse  
Le sang bat régulièrement  
Le cœur dirige, rythme  
L'extase au sol  
Le flux  
Des vagues, des crêtes  
Qui figurent l'appel de la terre*

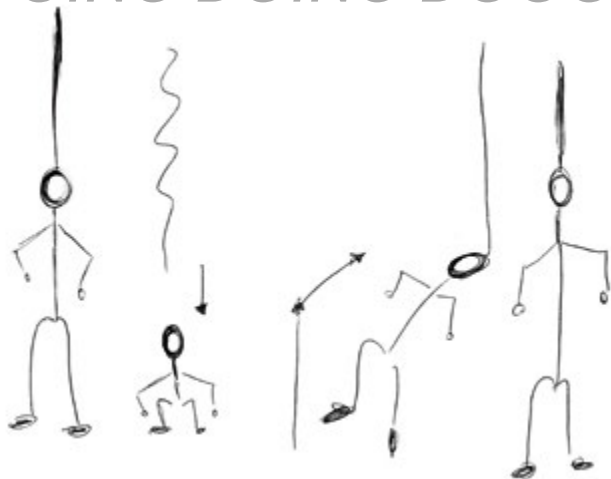


Séquence vidéo  
ASYMMETRICAL TOUCHING  
WITH BOUNCING  
<https://vimeo.com/325594769>



- Sensation:** hanging and falling  
**Quality:** contrast between dropping and rebounding the body weight  
**Motoric:** dropping the center of mass vertically towards the floor in order to rebound in any direction

## DOING DOING DOOOING



Séquence vidéo RAGDOLLING  
<https://vimeo.com/325593317>

### **Même pas mal**

*Sans savoir d'où vient le coup  
 Tomber  
 Projeté par l'impact  
 Se relever comme si de rien n'était  
 Ça arrive sans crier gare  
 Malmène  
 pousse, secoue, jette  
 Mais toujours se relever  
 Pourquoi ne pas rester au sol?*

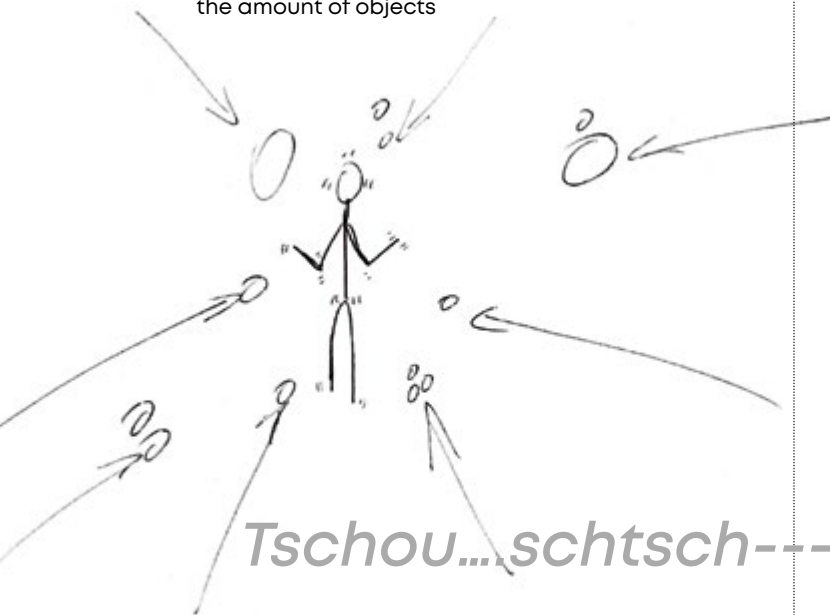




**Sensation:** avoiding imaginary objects coming towards one from all possible directions

**Quality:** fast reaction, peripheral watching

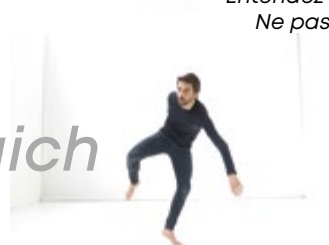
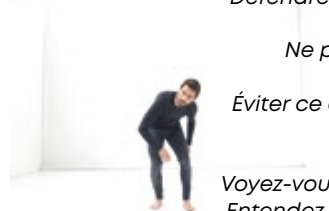
**Motoric:** use all range of movements and levels to evade the imaginary objects. Play with the speed and the amount of objects



*Tschou...schtsch---- Faich*



Séquence vidéo ESQUIVAGE A  
<https://vimeo.com/325620335>



**Face à la pluie d'astéroïdes**  
 Défendre son intégrité physique  
 Flexible, alerte  
 Ne pas incorporer de coup  
 Vif agile  
 Éviter ce qui ne peut être digéré  
 Porté en avant  
 Prompt, à l'affût  
 Voyez-vous ces corps propulsés?  
 Entendez-vous leurs sifflements?  
 Ne pas pouvoir les combattre  
 Juste les éviter



Séquence vidéo ESQUIVAGE B  
<https://vimeo.com/325620890>

# TETRIS

(Game for a minimum of two participants)

34

**Sensation:** geometrical feeling. Always ready to react.

Being part of an organism

**Quality:** sharp, clear movements, constant full body tension

**Motoric:** shift of placement while keeping the same body shape. Single actions in reaction to the others. The spatial relation is either parallel or perpendicular



*dGuut dgut dgut*



Séquence vidéo TETRIS  
<https://vimeo.com/325596350>

## **Organisation cellulaire**

*Suivre les règles*

*Parallèle ou perpendiculaire*

*Au sol*

*Trouver des solutions*

*Provisoires*

*Stimuli de créatures terrestres*

*Chacune son tour*

*Se libérer de l'ennui*

*S'imposer à soi-même ses propres lois*

*Créer une forme*



Depuis plusieurs années, la saisie, la concrétisation, la différenciation et l'archivage du mouvement sont un élément central de la recherche artistique de CocoonDance. Depuis 2016, la compagnie travaille à la création d'un glossaire qui, dans un concept dynamique, fonctionne comme une archive ouverte, en constante croissance et évolution. Il permet non seulement de stocker les savoirs acquis par l'expérience collective, mais également de les examiner, les compléter et les modifier dans un dialogue permanent.

Par ailleurs, ce travail a pour objectif la conception d'un instrument qui serait utile à tous les professionnels de la danse, et plus largement à toute personne travaillant sur le mouvement. Cela se concrétisera par la création d'une application qui sera comme une archive vivante de toutes les connaissances acquises sur le mouvement. Toutes les informations enregistrées sur les mouvements et leurs descriptions seront mises gratuitement à la disposition des personnes intéressées, servant à la fois d'outil et d'inspiration.

L'application, en tant que média populaire, facile d'accès et interconnecté, nous paraît combiner idéalement les avantages d'une archive et les fonctionnalités d'un support pratique. En outre, des éléments interactifs permettent des modifications et des ajustements constants.

Les concepts décrits dans cette application auraient pour fonction première d'inviter l'utilisateur à explorer, à élargir les possibilités (physiques) de son propre corps. Ces descriptions sont intentionnellement laissées à la libre interprétation et à la créativité de l'individu. Avec le temps, le glossaire pourra s'enrichir de nouveaux concepts et de leurs implications. Il ne doit pas se limiter aux apports de CocoonDance,

mais permettre à d'autres chorégraphes et danseurs, et surtout à des performeurs formés en milieux non-académiques, d'y laisser leur trace.

Sur le long terme, cet outil devra permettre à un grand nombre de « professionnels du mouvement » de générer et d'explorer des mouvements, et d'échanger avec les autres sans chercher à imposer une interprétation universelle. Par le passé, nous avons pu en effet constater que le travail avec des non-professionnels peut s'avérer extrêmement fructueux. Le glossaire est donc à la fois une fin et un moyen, car au-delà de l'élaboration d'un outil utilisable sur le plan artistique et transmissible aux autres, notre objectif est également d'entrer en contact avec différents groupes et de susciter leur intérêt pour notre travail. Dans ce sens, le travail artistique et sa transmission ne sont plus séparés en deux domaines distincts qu'il conviendrait de concilier d'une façon ou d'une autre ; ils sont liés organiquement l'un à l'autre, dans un enrichissement mutuel.

*Daniela Ebert (management culturel)*

*Rainald Endraß (dramaturgie)*

*Traduction: Sarah Barnoin*

**Agustin Casalia** est philosophe. Avant cela, il a aussi étudié le droit, exercé au barreau de Buenos Aires, travaillé à Madrid, à Paris, à Berne avant de s'installer à Lausanne. Il a peu à peu fui le monde académique et l'entre soi qu'il y a trop souvent rencontré, pour s'inventer une autre pratique de la philosophie. Il se présente aujourd'hui comme philosophe indépendant et intervient dans des institutions culturelles comme les Printemps de Sévelin à Lausanne, à domicile, dans des groupes de travail avec graphistes, des architectes ou auprès de quiconque voulant se confronter à la pensée philosophique. [www.agustincasaliaphilosophie.com](http://www.agustincasaliaphilosophie.com)

**Mélisende Navarre**, après 4 ans auprès de la Cie Linga au Théâtre de l'Octogone, accompagne depuis 2010 des projets de créations de compagnies indépendantes romandes. Elle est responsable de la médiation culturelle au Théâtre du Crochetan à Monthey depuis 2012 où elle développe des projets et des dispositifs qui œuvrent pour rendre la culture et les arts accessibles à tous, les partager, les questionner.

**Isa Wortelkamp** enseignante-chercheuse en Arts du Spectacle, est actuellement professeur à l'Université de Leipzig, où elle bénéficie d'une bourse « Heisenberg » de la DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft). Après avoir étudié le théâtre et les arts appliqués à l'Université de Gießen, elle a passé son doctorat à l'Université de Bâle. Sa thèse fut publiée sous le titre « Sehen mit dem Stift in der Hand – die Aufführung im Schriftzug der Aufzeichnung » (Fribourg-en-Brigau, 2006). Sa recherche porte sur les interférences entre les procédés artistiques et scientifiques de la danse, sur l'analyse du mouvement dans les domaines du théâtre, de la danse et de la performance artistique, et sur l'esthétique de la danse dans sa capture photographique.

*L'équipe des auteurs*

**Fa-Hsuan Chen**

**Daniela Ebert**

**Rainald Endraß**

**Martina De Dominicis**

**Álvaro Esteban**

**Tanja Marin Friðjónsdóttir**

**Rafaële Giovanola**

**Werner Nigg**

**Leonardo Rodrigues**

**Susanne Schneider**

**Roberto Fratini Serafide**



*Le travail autour du Glossaire a été réalisé dans le cadre de la résidence triennale de CocoonDance soutenue par Théâtre-ProVS, Le Conseil de la Culture Etat du Valais et La Loterie Romande en coopération avec le Théâtre du Crochetan Monthey et Malévoz Quartier Culturel*

Performance, photos et images vidéo: Fa-Hsuan Chen, Álvaro Esteban, Susanne Schneider / Concept, graphique, mise en page : Inge Pæfßens



# COCOON DANCE

## CONTACT

CocoonDance company  
Rafaële Giovanola  
Rainald Endraß

Kaiserstr.105  
D-53113 Bonn  
Germany  
+49 173 254 37 63

Rue de Venise 14  
CH-1870 Monthey  
Switzerland  
+49 173 742 13 57

[mail@cocoondance.de](mailto:mail@cocoondance.de)  
[www.cocoondance.de](http://www.cocoondance.de)